



OKTALUS.de – Wörterbuch Spanisch-Deutsch

Die wichtigsten spanischen Wörter und Redewendungen

Präsentiert von
OKTALUS.de

Dieses Wörterbuch soll Sie in kurzer und kompakter Form mit den wichtigsten Vokabeln, Redewendungen und Aussprache vertraut machen und Sie auf Ihren Besuch in Madrid einstimmen. Das Wörterbuch hat eine kompakte Form und die Herstellung benötigt nur wenige Minuten.

Kurzanleitung für das OKTALUS.de-Wörterbuch

Um aus den folgenden Seiten ein richtiges Buch im Taschenformat zu machen sind nur wenige Schritte erforderlich.

1. Drucken Sie die zweite Seite dieser Datei (erste Seite des Wörterbuchs aus)
2. Dann bedrucken Sie die Rückseite mit der zweiten Seite des Wörterbuchs (dritte Seite dieses Dokuments).
3. Drucken Sie die vierte Seite dieser Datei auf einem neuen Blatt.
4. Auf dieser noch leeren Rückseite drucken Sie dann die nächste Seite.
5. Mit den zwei folgenden Seiten verfahren Sie entsprechend.
6. Sie haben nun drei jeweils auf der Vorder- und Rückseite bedruckte Blätter.
7. Diese schneiden Sie in der Mitte entlang der gestrichelten Linie durch.
8. Nun falten Sie die verbliebenen Blätter so in der Mitte, dass jeweils die niedrigste Seitenzahl vorne ist.
9. Sie legen dann die gefalteten Blätter in der entsprechender Reihenfolge ineinander.
10. Heften Sie das Wörterbuch an den drei Markierungen auf der ersten Seite.
11. Fertig. Nun können Sie loslegen.

Bitte schreiben Sie uns Ihre Meinung zu diesem Wörterbuch.

Was gefällt Ihnen, was würden Sie verbessern, welche Wörter fehlen, wo haben wir uns vielleicht verschrieben?

Unsere E-Mail-Adresse lautet: woerterbuch@oktalus.de

Ihr OKTALUS.de-Team



Städtereisen

Alles für Ihre Städtereise auf www.Oktalus.de

OKTALUS.de bietet Ihnen alles, was Sie für eine Städtereise benötigen. Sie können bequem online Ihr Wunschhotel oder Appartement aussuchen und den passenden Flug. Für Ausflüge in die Umgebung bieten wir Ihnen Mietwagen an.

Dies in Barcelona, Madrid, Rom, Venedig, Amsterdam, Prag, Berlin oder vielen anderen Städten in Europa.

Alle Buchungsmöglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung unter:

<http://buchen.Oktalus.de>

Daneben halten wir viele Informationen zu Sehenswürdigkeiten und zur Stadt für Sie bereit.

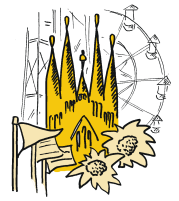


Unser bequemes Hotelbuchungssystem macht Ihnen die Auswahl eines Hotels sehr einfach. Sie erreichen es unter:
<http://hotel.Oktalus.de>



Sie vergleichen und suchen sich Ihren passenden Flug aus über 80 Airlines aus. Hier finden Sie Billig- und Linienflüge. Ihren Flug buchen Sie unter:
<http://flug.Oktalus.de>

© Oktalus.de 2007



Oktalus.de – Wörterbuch Spanisch – Deutsch

Die wichtigsten spanischen Begriffe und Redewendungen

Präsentiert von
www.OKTALUS.de

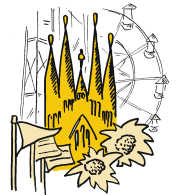
Erste Ausgabe 2007

© Oktalus.de 2007



Raum für eigene Notizen

Nie mehr unverstanden



Einige Grundkenntnisse der Sprache des Gastlandes sind nicht nur für das passive Sprachverständnis von Nutzen, sondern sind auch eine höfliche Geste gegenüber den Gastgebern.

In Spanien sind die Fremdsprachenkenntnisse eher weniger ausgeprägt. Die Einheimischen werden sich bemühen, Ihr Anliegen zu verstehen, auch wenn Sie nicht perfekt ihre Sprache sprechen.

Das Oktalus.de-Wörterbuch macht Sie hier mit einigen Grundlagen der spanischen Sprache vertraut, so dass Sie während Ihres Urlaubs oder Geschäftsreise verstanden werden, egal ob im Restaurant, Hotel, beim Einkaufen oder im Straßenverkehr. Sie finden hier über 350 Begriffe und Redewendungen übersetzt.

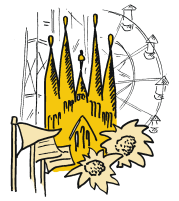
Wir wünschen Ihnen viel Spaß während Ihres Aufenthaltes und freuen uns, wenn dieser kleine Wegbegleiter Ihnen nützliche Dienste erweist.

Wie gefällt Ihnen dieses Wörterbuch?
Was gefällt Ihnen, was würden Sie verbessern?
Fehlt etwas Wichtiges, haben wir uns vielleicht verschrieben?
Wir freuen uns auf Ihre Nachricht.
Unsere E-Mail-Adresse:
woerterbuch@oktalus.de



Inhalt

Nie mehr unverstanden	3
Reisen nach Madrid	4
Besonderheiten des Spanisch	5
Oktalus.de – Die Reiseseite	7
Aussprache Spanisch	6
AllgemeineBegriffe und Redewendungen	8
Im Restaurant	10
Getränke	11
Vorspeisen	11
Fisch und Meeresfrüchte	12
Fleisch und Geflügel	12
Gemüse	13
Nachspeise	13
Obst	13
Beim Einkaufen	14
Lebensmittel	15
Zahlen	16
Wochentage/Monate/Tageszeiten	17
Im Hotel	18
Straßenverkehr	19
Tankstelle	20
Nach dem Weg fragen	20
Krankheitsfall	21
Raum für eigene Notizen	22
Impressum	23
Städtetouren Europa	24



Übrigens: Hotels in über 6.500 Reisezielen können Sie auf Oktalus.de buchen. Und Flüge sind für nahezu alle europäischen Flughäfen buchbar:
<http://buchen.Oktalus.de>

Impressum

Das OKTALUS.de-Wörterbuch gibt es kostenlos zum Herunterladen auf: <http://download.OKTALUS.de>

OKTALUS.de-Redaktion
<http://www.oktalus.de>
woerterbuch@oktalus.de
Lange Str. 110
D-76199 Karlsruhe

Das OKTALUS.de-Wörterbuch in der vorliegenden Ausgabe darf beliebig weitergegeben und vervielfältigt werden. Das Werk darf jedoch nicht in Teilen oder im Ganzen verändert werden. Wir übernehmen keinerlei Gewähr für die Richtigkeit der gemachten Angaben. Wir bitten, evtl. Fehler uns unter der E-Mail-Adresse woerterbuch@oktalus.de mitzuteilen. Es gilt die Anzeigenpreisliste, die wir Ihnen gerne zusenden.

Erste Ausgabe, 17.06.2007



OKTALUS.de-Städtereisen

Alles für Ihre Städtereise auf www.Oktalus.de

OKTALUS.de bietet Ihnen alles, was Sie für eine Städtereise benötigen. Sie können bequem online Ihr Wunschhotel oder Appartement aussuchen und den passenden Flug. Für Ausflüge in die Umgebung bieten wir Ihnen Mietwagen an.

Alle Buchungsmöglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung unter:

<http://buchen.Oktalus.de>

Daneben halten wir viele Informationen zu Sehenswürdigkeiten und zur Stadt für Sie bereit.



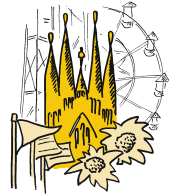
Unser bequemes Hotelbuchungssystem macht Ihnen die Auswahl und Reservierung Ihres Hotelzimmers sehr einfach.

Sie erreichen es unter:
<http://hotel.Oktalus.de>



Sie vergleichen und suchen sich den günstigsten Flug aus über 80 Airlines aus. Hier finden Sie Billig- und Linienflüge.

Ihren Flug buchen Sie unter:
<http://flug.Oktalus.de>



Krankheitsfall

Ich brauche
einen...
...einen Arzt
...Zahnarzt
...Krankenwagen

Ich habe...
...Verdauungsprobleme
...Durchfall
...Erkältung
...Fieber
...Husten
...Übelkeit
...Kopfschmerzen
...Zahnschmerzen
...Entzündung

Wo ist eine...
...Apotheke?

Versicherung
Medikament
Verband
Bruch
Erste Hilfe
krank

Incidentes

Necesito un...
...médico
...dentista
...ambulancia

Tengo...
...indigestión
...diarrea
...resfriado
...fiebre
...tos
...mareo
...dolor de cabeza
...dolor de muelas
...inflamación

¿Dónde está...
farmacia

seguro
medicina
vendaje
fractura
primeros auxilios
enfermo

Tankstelle

Ich möchte 20 Ltr..
 ...Benzin
 ...Diesel
 Bitte voll tanken.

estación de servicio

Quisiera veinte litros de...
 ...gasolina
 ...diesel
 Lleno, por favor.

Panne

Rufen Sie bitte...
 ...einen Krankenw.
 ...die Polizei.
 ...die Feuerwehr.
 abschleppen

Llame enseguida...
 ...una ambulancia.
 ...a la policía.
 ...a los bomberos.
 remolcar

Nach dem Weg fragen

links
 rechts
 geradeaus
 wenden
 zurückfahren
 Wie weit ist das?

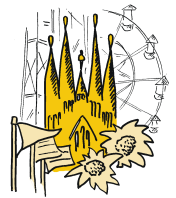
a la izquierda
 a la derecha
 todo derecho
 virar
 regresar
 ¿A qué distancia está?

Wo ist...
 ...der Bahnhof?
 ...die U-Bahn?
 ...der Flughafen?

¿Dónde está...
 ...la estación de trenes?
 ...el metro?
 ...el aeropuerto?

Ich möchte ...
 mieten.
 ...ein Auto
 ...ein Boot

Quisiera alquilar
 ...un coche
 ...un barca



Besonderheiten

Die in Spanien üblichen Doppelnamen geben die Namen der Eltern wieder. Bei einer Heirat behält die Frau den ersten Namen und nimmt den ersten (väterlichen) Teil des Mannes als zweiten Namen an. Im Sprachgebrauch wird meist nur der erste Teil verwendet. Um Verwechslungen zu vermeiden, werden aber auch beide Namensteile genannt.

Spanisch

Artikel

Das Spanische verfügt über zwei Artikel: der weibliche Artikel „la“ (plural: „las“) und der männliche Artikel „el“ (plural „los“).

Akkusativ

Wird bei Personen durch die Präposition „a“ eingeleitet. „veo a Pedro“=„Ich sehe Pedro“.

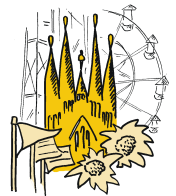
Im Hotel

Bett
 Haben Sie ein...
 ...Zimmer?
 ...Einzelzimmer?
 ...Doppelzimmer?
 Halbpension
 Vollpension
 Bad
 Toilette
 Aufzug
 Wo kann ich
 parken?
 wecken
 ruhig
 oben
 unten
 zur Straße
 zum Hof
 Rechnung
 Portier
 Rufen Sie
 bitte ein Taxi

en el hotel

cama
 ¿Tienen usted...
 ...habitación?
 ...una habitación
 sencilla?
 ...una habitación
 doble?
 media pensión
 pensión completa
 baño
 lavabo
 ascensor
 ¿Dónde puedo
 dejar el coche?
 despertar
 tranquilo
 arriba
 abajo
 a la calle
 al patio
 cuenta
 portero
 Llame un taxi,
 por favor

Raum für eigene Notizen



Unser bequemes Hotelbuchungssystem macht Ihnen die Auswahl und Reservierung Ihres Hotelzimmers sehr einfach.

Sie erreichen es unter:
<http://hotel.OKTALUS.de>



Aussprache spanisch

Schreibweise Aussprache

c	vor dunklen Vokalen (u, o, e): wie „k“ Beispiel: „cuanto“, „banco“ vor hellen Vokalen (a, i): wie das englische „th“ Beispiel: „información“, „gracias“
ch	wie „tsch“
h	wird nicht gesprochen Beispiel: „hola“ gesprochen: „ola“
j	wie „ch“ Beispiel: „jamón“, gesprochen: „chamón“
ll	wie „j“ Beispiel: Mallorca, gesprochen „Majorka“
ñ	wie „nj“ Beispiel: „mañana“, gesprochen: „manjana“
s	wie „ss“ Beispiel: „casa“, gesprochen: „kassa“
v	wie stimmloses „b“ Beispiel: „cava“, gesprochen „caba“ (stimmlos)
y	wie „j“ Beispiel: „hay“ (Sie haben), gesprochen: „aj“

Straßenverkehr

Straße
Autobahn
Einbahnstraße
Umleitung
Kreuzung
Bahnübergang
Parkplatz
Parkverbot

Baustelle
Bußgeld

Führerschein
KFZ-Schein
Grüne Versicherungskarte

langsamer fahren
Vorsicht
halt
Straße gesperrt
Durchfahrt verboten

Vorfahrt
Überholen verboten

schlechter
Straßenzustand

Curculación

carretera
autopista
dirección única
desvío
cruce
paso a nivel
estacionamiento
estacionament prohibido

obras
multa

carnet de conducir
permiso de circulación
carta verde

disminuir la velocidad
cuidado
alto
carretera cortada
prohibido el paso

prioridad de paso
prohibición de adelantar

carretera en
mal estado



Allgemeines

Deutsch

hallo
guten Morgen/
guten Tag
guten Abend
gute Nacht

Auf Wiedersehen
Bis zum nächsten Mal
Bis morgen

Herr
Frau
Wie ist Ihr Name?
Ich heiße...
Wie geht es Ihnen?
Mir geht es gut
Mir geht es schlecht

Sprechen Sie deutsch?
Ich verstehe nicht
Wie bitte?

ja
nein

danke
Vielen Dank

Spanisch

hola
buenos días

buenas tardes
buenas noches

adiós/hasta luego
hasta la próxima
hasta mañana

señor
señora
¿Come se llama?
Me llamo...
¿cómo está usted?
estoy bien
estoy mal

¿habla usted alemán?
no entiendo
¿como dice?

sí
no

gracias
muchas gracias

Wochentage

Tag
Wochentage
Montag
Dienstag
Mittwoch
Donnerstag
Freitag
Samstag
Sonntag

día
semana
lunes
martes
miércoles
jueves
viernes
sábado
domingo

Monate

Monate
Monat
Jahr
Januar
Februar
März
April
Mai
Juni
Juli
August
September
Oktober
November
Dezember

Mesos del año
mes
año
enero
febrero
marzo
abril
mayo
junio
julio
agosto
setiembre
octubre
noviemre
diciembre

Tageszeiten

Tag
Nacht
Nachmittag
Morgen
Mittag

día
noche
tarde
mañana
mediodía

Zahlen

Deutsch

eins
zwei
drei
vier
fünf
sechs
sieben
acht
neun
zehn
elf
zwölf
dreizehn
vierzehn
fünfzehn
sechzehn
siebzehn
achtzehn
neunzehn
zwanzig
einundzwanzig
dreißig
vierzig
fünfzig
sechzig
siebzig
achtzig
neunzig
hundert
tausend
halb
Drittel
Viertel

Spanisch

un, uno, una
dos
tres
cuatro
cinco
seis
siete
ocho
nueve
diez
once
doce
trece
catorce
quince
dieciséis
diecisiete
dieciocho
diecinueve
veinte
veintiuno(a)
treinta
cuarenta
cincuenta
sesenta
ochenta
noventa
noventa
cien
mil
medio
tercio
cuarto

Seite 16

© Oktalus.de 2007

Deutsch

Entschuldigen Sie
Das macht nichts.
keine Ursache
bitte

gestern
heute
morgen
früh
spät

kalt
Hitze
schönes Wetter
schlechtes Wetter

rechts
links
nah
weit
hoch

was
wer
welcher
wo
wohin

wie/wieviel
Wo ist...?
mit
ohne

Spanisch

perdone usted
No pasa nada.
De nada
por favor

ayer
hoy
mañana
temprano
tarde

frío
calor
buen tiempo
mal tiempo

a la derecha
a la izquierda
cerca
lejos
alto

qué
quién
cuál
dónde
adónde

cómo/cuánto
¿Dónde está...?
con
sin

© Oktalus.de

Seite 9



Beim Einkaufen

Wo finde ich...
...einen Markt?
...eine Apotheke?
...ein Einkaufs-
zentrum?
...Postamt?

...Bank?
...Geldautomat?

...Lebensmittel-
geschäft?

¿Donde hay...
...un mercado?
...una farmacia?
...un centro
comercial?
...oficina de
correos?
...un banco?
...un cajero
automático?
...una tienda?

Geld
Wechselgeld
bezahlen
Preis
wieviel?
Das ist..
...teuer
...billig
geschlossen
offen
Briefmarke

dinero
cambio
pagar
precio
¿cuánto?

caro
barato
cerrado
abierto
sello

Kilo(gramm)
Gramm
Stück

lilo(gramo)
gramo
pieza

Seite 14

© Oktalus.de 2007

Getränke

Bier
Kleines Bier
Wein
rot/weiß
rosé
lieblich/trocken
Mineralwasser
...ohne Kohlensäure
...mit Kohlensäure
Wasser
Fruchtsaft
Milchkaffee
Espresso
Kaffee mit wenig Milch
Tee

Bebidas

cerveza
caña
vino
tinto/blanco
rosado
dulce/seco
agua mineral
...sin gas
...con gas
agua
zumo
café con leche
café solo
café cortado
té

Vorspeisen/Tapas

Suppe
Fleischbällchen
luftgetrockneter
Schinken
Oliven
Omelett
Sardellen
Paprikawurst
Blutwurst
Brot
Teigwaren

entremeses/tapas

sopa
albóndigas
jamón serrano

aceitunas
tortilla
anchoas
chorizo
morcilla
pan
pasta

© Oktalus.de 2007

Seite 11



Deutsch

Spanisch

Wieviel Uhr ist es?
Haben Sie...
...einen Stadtplan?

¿Qué hora es?
¿Tiene...
... un plano de la ciudad?

Im Restaurant

Frühstück
Mittagessen
Abendessen
Gasthaus

desayuno
comida
cena
posada

Reservieren Sie
bitte einen
Tisch für 4 Pers.

Puede reservarnos para
esta noche una mesa
para cuatro personas

Tisch
Bestellen
Die Speisekarte,
bitte!
Essen
Trinken

meso
pedir
La carta, por vavor
comer
beber

Bezahlen, bitte.

la cuenta, por favor

Das Essen war
sehr gut
Prost!
Kellner
Trinkgeld

La comida estaba
écelente.
Salud
camarero
propina

Deutsch

Spanisch

Lebensmittel

Brot
Brötchen
Butter
Kaffee
Tee
Fisch
Kalbfleisch
Rindfleisch
Schweinefleisch
Gemüse
Kartoffeln
Obst
Käse
Milch
Reis
Salat
Salz
Zucker
Öl

Alimentos

pan
panecillo
mantequilla
café
té
pescado
carne de ternera
carne de buey
carne de cerdo
verdura
patatas
fruta
queso
leche
arroz
ensalada
sal
azúcar
alceite

Deutsch

Spanisch

Fisch und Meeresfrüchte

Austern
Aal
Brasse
Forelle
Garnelen
Goldbrasse
Hummer
Lachs
Languste
Kabeljau
Miesmuscheln
Muscheln
Sardine
Seehecht
Seezunge
Stockfisch
Tintenfisch

pescado y mariscos

ostras
anguila
besugo
trucha
gambas
dorada
bogavante
salmón
langosta
bacalao
mejillones
almejas
sardina
merluza
lenguado
bacalao
calamar

Fleisch und Geflügel

Beefsteak
Kalbsbraten
Lamnbraten
Leber
Kaninchenbraten
Rinderfilet
Rebhuhn
Schnitzel
Schweinebraten
Wild

carnes y aves

bistec
ternera asado
cordero asado
hígado
conejo asado
filete de buey
perdiz
escalopa
cerdo asado
caza

Sie vergleichen und suchen sich den
günstigsten Flug aus über 80 Airlines aus.
Hier finden Sie Billig-und Linienflüge.

Ihren Flug buchen Sie unter:
<http://flug.Oktalus.de>



Gemüse

Bohnen
Erbsen
Kartoffeln
Knoblauch
Möhren
Pilze
Rosenkohl
Rotkohl
Spargel
Sellerie
Weißkohl
Zwiebeln

verduras

judías
guisantes
patatas
ajo
zanahorias
hongos/setas
col de Bruselas
col lombarda
espárragos
apio
repollo
cebollas

Nachspeise

Eis
Karamellpudding

postres

helado
flan

Obst

Apfel
Banane
Birne
Erbeere
Melone
Orange
Pflirsich
Weintrauben

fruta

manzana
plátano
pera
fresas
melón
naranja
melocotón
uvas